CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Research Design

This study used descriptive research because this research described the kinds of translation techniques in the Luca movie script. Dalman (2014) believes that descriptive text describes objects or events clearly, and in detail, and makes the reader feel or experience the object being described to contain details of the object. This descriptive research can be said as a text that displays or describes an object clearly and in detail.

The type of research that is used in this study is a descriptive qualitative approach. According to Creswell (1998), qualitative research is an inquiry process of understanding based on distinct methodological traditions that explore a social or human problem. The research builds a complex, holistic picture, analyses words, reports detailed views of information, and conducts the study in a natural setting.

It can be concluded this approach is used to understand social problems based on different methodologies. In this case, the researcher compiled a complex picture, analyzed it word-for-word, and compiled the research results naturally or according to the facts in the field.

3.2 Object of the Study

The object of research is a scientific target aimed at obtaining valid data. Sugiyono (2014) described that a research object in research is an attribute or nature and value of a person, object, or activity with certain variations and is determined by the research to be studied and conclusions drawn.

The subject of this study is the Indonesian subtitles of the dialogues and monologues spoken by the characters that exist in the movie entitled Luca. The percentage of the translation techniques can be counted with the following formula:

$$Percentage = \frac{The\ frequency\ of\ the\ techniques}{The\ total\ frequency\ of\ the\ data\ found} \ x\ 100\%$$

3.3 Sources of Data

The data of this study are in the form of dialogues and monologues using Indonesian subtitles that are already in the form of notes taken from the movie. These data are listed and analyzed by the researcher.

The data source of this study is the movie script containing the kinds of translation techniques in the Luca movie. The data are the original movie transcript written in English and the translated texts are in the form of subtitles written in Indonesian. The translator of the Indonesian subtitles is Nazaret Setiabudi, he is quite popular in this translation field and has translated many movies in Disney Hotstar Indonesian versions, there are, Raya and the Last Dragon, Turning Red, Mulan, The Lion King, and others.

3.4 Procedures for Collecting Data

The researcher has several steps as followed:

1. Downloading the movie and the Indonesian subtitle

2. Watching the movie and transcribing the scripts

3. Taking notes of certain dialogues spoken by the characters

4. The data used for the next process of analyzing data

3.5 Procedures of Analyzing Data

The procedures for analyzing the data are divided into some aspects, there are:

1. Transcribing

    The researcher conducted the data by watching the movie and directly transcribing the event/phenomenon that became the focus of the research.

2. Categorizing

    The researcher categorized the translation techniques in each dialogue and monologue in the movie.

3. Analyzing

    The researcher analyzed the translation techniques of subtitle translation into 18 translation techniques, there are: Adaptation, Amplification, Borrowing, Calque, Compensation, Description, Discursive creation, Established equivalent, Generalization, Linguistic amplification, Linguistic compression, Literal translation, Modulation, Particularization, Reduction, Substitution (linguistic, paralinguistic), Transposition, Variation (Molina & Albir, 2002)

4. Concluding

    The researcher is concerned with drawing valuable conclusions from the result of the analysis steps and can formulate clear answers to the questions.

3.6 Instruments of the Study

To validate the data, the researcher analyses and interprets the collected data of the qualitative research to provide more detailed information about the phenomenon under the research.

The following table is the way the researcher used to analyze the translation techniques used in the movie entitled Luca.

Table 3.1 Data Analysis Form

No	Time	Source Text (ST)	Target Text (TT)	Translation Techniques
1.				
2.				

In the table 3.1 Data Analysis Form, there were 5 columns. From the left side, the first column was the number of the data. The second column was the time when the data were found in the movie. Then, the next side consists of the source text (ST) which contains the English version of the text, whereas the fourth column consists of the target text (TT) which contains the Indonesian version of the text. The next column was the translation techniques.

The researcher also made a table to see which are the dominant translation techniques used by the translator.

Table 3.2 Data Tabulation Form

No	Translation Techniques	Frequency	Percentages
1.			
2.			
	TOTAL		